

# HOLY THURSDAY

## EVENING MASS *of the Lord's Supper*

APRIL 1, 2021

7:30 PM



MOST REVEREND NELSON J. PÉREZ  
*Celebrant and Homilist*

CATHEDRAL BASILICA *of* SAINTS PETER AND PAUL  
AND THE SHRINE *of* SAINT KATHARINE DREXEL  
PHILADELPHIA, PENNSYLVANIA

Reverend Gerald Dennis Gill, Rector

## INVOCATION TO SAINT MICHAEL THE ARCHANGEL

Saint Michael the Archangel, defend us in battle;  
be our safeguard against the wickedness  
and snares of the devil.  
May God rebuke him, we humbly pray:  
and you, O Prince of the heavenly hosts,  
by the power of God,  
cast down to hell Satan and the other evil spirits,  
who prowl through the world  
for the ruin of souls. Amen.

# HOLY THURSDAY

## EVENING MASS *of the LORD's SUPPER*

### INTRODUCTORY RITES

ENTRANCE

COME LET US GLORY IN THE CROSS

*Duke Street*



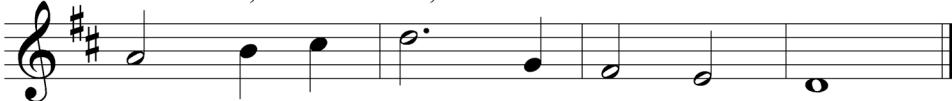
*Antiphon:* 1. Come, let us glo - ry in the Cross  
2. May God be mer - ci - ful to us,  
3. Let all the na - tions praise you, Lord,  
4. Let all the na - tions praise you, Lord;



of Je - sus Christ, our Sav - ing Lord:  
Bless us, shine on us from a - bove;  
Let them praise you, be glad and sing;  
And may the earth yield its in - crease;



Our res - ur - rec - tion, health and life,  
Let all earth's peo - ple know your ways,  
You judge with eq - ui - ty all lands  
Then God, our God, will bless our land



whence we are res - cued and re - stored.  
All na - tions know your sav - ing love.  
And rule the na - tions as their king.  
And na - tions wor - ship him in peace. *Antiphon*

NOS AUTEM GLORIARI

Cathedral Basilica Schola

*English translation, sung in Latin*

*Chant*

We however should properly glory in the cross of our Lord Jesus Christ: in which there is salvation, life and our resurrection: by whom we have been saved and delivered.

SIGN OF THE CROSS AND GREETING

PENITENTIAL ACT

MASS XVI

*Chant Mode III*

V. Ky - ri e, e - lé - i - son. R. Ky - ri - e, e - lé - i - son.

V. Chri - ste, e - lé - i - son. R. Chri - ste, e - lé - i - son.

V. Ky - ri - e, e - lé - i - son. R. Ky - ri - e, e - lé - i - son.

GLORIA

MASS OF SAINTS PETER AND PAUL

NORMAND GOUIN

Glo - ry to God in the high - est, and on

earth peace to peo-ple of good will. We praise you, we bless you, we a-

dore you, we glo-ri-fy you, we give you thanks for your great glo - ry.

*Choir or Cantor:* Lord God, heavenly King, O God, almighty Father.  
 Lord Jesus Christ, Only begotten Son,  
 Lord God, Lamb of God, Son of the Father,  
 you take away the sins of the world, have mercy on us.  
 you take away the sins of the world, receive our prayer  
 you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us.

For you a - lone are the Ho-ly One, you a - lone are the Lord,  
you a - lone are the Most High, Je - sus Christ, with the  
Ho - ly Spir - it in the glo - ry of God the Fa - ther.  
A - men. A - men.

## COLLECT

## LITURGY *of* THE WORD

FIRST READING  
PRIMERA LECTURA

EXODUS 12:1-8, 11-14  
ÉXODO 12, 1-8. 11-14

*Spanish translation, read in English*

En aquellos días, el Señor les dijo a Moisés y a Aarón en tierra de Egipto: “Este mes será para ustedes el primero de todos los meses y el principio del año. Díganle a toda la comunidad de Israel: ‘El día diez de este mes, tomará cada uno un cordero por familia, uno por casa. Si la familia es demasiado pequeña para comérselo, que se junte con los vecinos y elija un cordero adecuado al número de personas y a la cantidad que cada cual pueda comer. Será un animal sin defecto, macho, de un año, cordero o cabrito.

Lo guardarán hasta el día catorce del mes, cuando toda la comunidad de los hijos de Israel lo inmolará al atardecer. Tomarán la sangre y rociarán las dos jambas y el dintel de la puerta de la casa donde vayan a comer el cordero. Esa noche comerán la carne, asada a fuego; comerán panes sin levadura y hierbas amargas. Comerán así: con la cintura ceñida, las sandalias en los pies, un bastón en la mano y a toda prisa, porque es la Pascua, es decir, el paso del Señor.

Yo pasaré esa noche por la tierra de Egipto y heriré a todos los primogénitos del país de Egipto, desde los hombres hasta los ganados. Castigaré a todos los dioses de Egipto, yo, el Señor. La sangre les servirá de señal en las casas donde habitan ustedes. Cuando yo vea la sangre, pasaré

de largo y no habrá entre ustedes plaga exterminadora, cuando hiera yo la tierra de Egipto. Ese día será para ustedes un memorial y lo celebrarán como fiesta en honor del Señor. De generación en generación celebrarán esta festividad, como institución perpetua’ “.

Lector: The word of the Lord.

All: **Thanks be to God.**

RESPONSORIAL PSALM  
SALMO RESPONSORIAL

PSALM 116  
SALMO 115

LUKE MAYERNIK



*Spanish translation, sung in English*

El cáliz que bendecimos es la comunión de la sangre de Cristo.

¿Cómo pagaré al Señor todo el bien que me ha hecho?  
Alzaré la copa de la salvación, invocando su nombre.

Mucho le cuesta al Señor la muerte de sus fieles.  
Señor, yo soy tu siervo, hijo de tu esclava; rompiste mis cadenas.  
Te ofreceré un sacrificio de alabanza, invocando tu nombre, Señor.  
Cumpliré al Señor mis votos, en presencia de todo el denas.

SEGUNDA LECTURA  
SECOND READING

1 CORINTIOS 11, 23-26  
1 CORINTHIANS 11:23-26

*English translation, read in Spanish*

Brothers and sisters:

I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus, on the night he was handed over, took bread, and, after he had given thanks, broke it and said, “This is my body that is for you. Do this in remembrance of me.” In the same way also the cup, after supper, saying, “This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me.” For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the death of the Lord until he comes.

Lector: Palabra de Dios.

All: **Te alabamos, Señor.**

ACCLAMATION BEFORE THE GOSPEL  
ACLAMACION ANTES del EVANGELIO

*Kyrie Orbis Factor*



From *Kyrie Orbis Factor*. Acc. by David Hurd, 1979  
Tune: © 1979, GIA Publications, Inc.

*I give you a new commandment: Love one another as I have loved you.*

Les doy un mandamiento nuevo, dice el Señor,  
que se amen los unos a los otros, como yo los he amado.

GOSPEL  
EVANGELIO

JOHN 13: 1-15  
JUAN 13, 1-15

Deacon: The Lord be with you.

All: **And with your Spirit.**

Deacon: A reading from the holy Gospel according to John.

All: **Glory to you, O Lord.**

*Spanish translation, proclaimed in English*

Antes de la fiesta de la Pascua, sabiendo Jesús que había llegado la hora de pasar de este mundo al Padre y habiendo amado a los suyos, que estaban en el mundo, los amó hasta el extremo.

En el transcurso de la cena, cuando ya el diablo había puesto en el corazón de Judas Iscariote, hijo de Simón, la idea de entregarlo, Jesús, consciente de que el Padre había puesto en sus manos todas las cosas y sabiendo que había salido de Dios y a Dios volvía, se levantó de la mesa, se quitó el manto y tomando una toalla, se la ciñó; luego echó agua en una jofaina y se puso a lavarles los pies a los discípulos y a secárselos con la toalla que se había ceñido.

Cuando llegó a Simón Pedro, éste le dijo: "Señor, ¿me vas a lavar tú a mí los pies?" Jesús le replicó: "Lo que estoy haciendo tú no lo entiendes ahora, pero lo comprenderás más tarde". Pedro le dijo: "Tú no me lavarás los pies jamás". Jesús le contestó: "Si no te lavo, no tendrás parte conmigo". Entonces le dijo Simón Pedro: "En ese caso, Señor, no sólo los pies, sino también las manos y la cabeza". Jesús le dijo: "El que se ha bañado no necesita lavarse más que los pies, porque todo él está limpio. Y ustedes están limpios, aunque no todos". Como sabía quién lo iba a entregar, por eso dijo: 'No todos están limpios'.

Cuando acabó de lavarles los pies, se puso otra vez el manto, volvió a la mesa y les dijo: "¿Comprenden lo que acabo de hacer con ustedes? Ustedes me llaman Maestro y Señor, y dicen bien, porque lo soy. Pues si yo, que soy el Maestro y el Señor, les he lavado los pies, también ustedes deben lavarse los pies los unos a los otros. Les he dado ejemplo, para que lo que yo he hecho con ustedes, también ustedes lo hagan".

Deacon: The Gospel of the Lord.

All: **Praise to you, Lord Jesus Christ.**

## HOMILY

### DISMISSAL *of* THE ELECT

CHARLENE ANGELINI



Go \_\_\_\_\_ in peace, Christ will be\_\_\_\_ your way, your truth and your life.

## UNIVERSAL PRAYER

## LITURGY *of* THE EUCHARIST

### PREPARATION *of* THE GIFTS

#### OFFERTORY

UBI CARITAS  
CATHEDRAL BASILICA SCHOLA  
*English translation, sung in Latin*

MAURICE DURUFLÉ  
(1902-1986)

Where charity and love are, God is there.  
Christ's love has gathered us into one.  
Let us rejoice and be pleased in Him.  
Let us fear, and let us love the living God.  
And may we love each other with a sincere heart. Amen.

### PRAYER OVER THE OFFERINGS

## EUCARISTIC PRAYER

### SANCTUS

*Chant Mode XVIII*

The musical notation consists of five staves of Gregorian chant in common time. The key signature is one flat. The notes are represented by solid black dots on the lines and spaces of the staff. The lyrics are written below each staff.

San - ctus, San - ctus, San - ctus Dó - mi - nus, De - us Sá - ba - oth.

Ple - ni sunt cae - li et ter - ra gló - ri - a tu - a.

Ho - sán - na in ex - céл - sis.

Be - ne - dí - ctus qui ve - nit in nó - mi - ne Dó - mi - ni.

Ho - sán - na in ex - céл - sis. \_\_\_\_\_

### MYSTERY of FAITH

*Chant Mode XVII*

The musical notation consists of two staves of Gregorian chant in common time. The key signature is one flat. The notes are represented by solid black dots on the lines and spaces of the staff. The lyrics are written below each staff.

Save, \_\_ us, Sav - ior of the world, for by your Cross\_\_

and Res - ur - rec - tion you have set \_\_\_\_ us free.

### AMEN

*Chant Mode XVIII*

The musical notation consists of one staff of Gregorian chant in common time. The key signature is one flat. The notes are represented by solid black dots on the lines and spaces of the staff. The lyrics are written below the staff.

A - men. \_\_\_\_\_

### COMMUNION RITE

### LORD'S PRAYER

### RITE of PEACE

## AGNUS DEI/CORDERO DE DIOS

Roman Missal Chant



Cor-de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do, ten pie - dad de no - so - tros.



Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do, da - nos la paz.

## COMMUNION

Cathedral Basilica Schola

Chant

*English translation, sung in Latin*

This is my body which is given for you; this cup is the new testament in my blood,  
saith the Lord: do this, as oft as ye shall meet together in remembrance of me.

COLUMBA KELLY, OSB  
Psalm Tone, ST. MEINRAD



You have pre - pared a ta - ble for me, my cup is o - ver - flow - ing.

Music © 2012 St. Meinrad Archabbey. All rights reserved

### A PRAYER FOR SPIRITUAL COMMUNION

My Jesus, I believe that you are present in the Most Holy Sacrament.

I love you above all things and I desire to receive you in my soul.

Since I cannot at this moment receive you sacramentally,

Come at least spiritually into my heart.

I embrace you as if you were already there

And unite myself wholly to you.

Never permit me to be separated from you.

Amen.

## HYMN OF PRAISE

AVE VERUM CORPUS

STEPHANIE MARTIN (b. 1962)

Cathedral Basilica Schola

*English translation, sung in Latin*

Hail, true Body, born of the Virgin Mary,  
that truly suffered, sacrificed on the cross for man;  
You whose pierced side flowed with a wave of blood,

let us foretaste of you in the trial of our death.

O sweet! O merciful! O Jesus son of Mary, have mercy upon me.

## PRAYER AFTER COMMUNION

# TRANSFER of THE MOST BLESSED SACRAMENT

All kneel

PROCESSIONAL CHANT

PANGE LINGUA GLORIOSI

Chant



1. Pan - ge, lin - gua, glo - ri - ó - si Cór - po - ris  
 \* 2. No - bis da - tus, no - bis na - tus Ex in - tá -  
 \* 3. In su - pré-mae no - cte coe - nae, Ré - cum-bens  
 4. Ver - bum ca - ro, pa - nem ve - rum Ver - bo car -  
 \*\* 5. Tan - tum er - go Sa - cra-mén - tum Ve - ne - ré -  
 \*\* 6. Ge - ni - tó - ri, Ge - ni - tó - que Laus et ju -



1. my - sté - ri - um San-gui - nís - que pre - ti - ó - si,  
 2. cta Vír - gi - ne, Et in mún - do con - ver - sá - tus,  
 3. cum frá - tri - bus, Ob - ser - vá - ta le - ge ple - ne  
 4. nem éf - fi - cit: Fit - que san - guis Chri - sti me - rum,  
 5. mur cér - nu - i: Et an - tí - quum do - cu - mén-tum  
 6. bi - lá - ti - o, Sa - lus, ho - nor, vir - tus quo - que



1. Quem in mún - di pré - ti - um Fru - ctus ven - tris ge - ne - ró - si  
 2. Spar - so ver - bi sé - mi - ne, Su - i mo - ras in - co - lá - tus  
 3. Ci - bis in le - gá - li - bus, Ci - bum tur - bae du - o - dé - nae  
 4. Et si sen-sus dé - fi - cit, Ad fir - mán - dum cor sin - cé - rum  
 5. No - vo ce - dat rí - tu - i: Prae - stet fi - des sup - ple - mén - tum  
 6. Sit et be - ne - dí - cti - o: Pro - ce - dén - ti ab u - tró - que



1. Rex ef - fú - dit gén - ti - um.  
 2. Mi - ro clau - sit ór - di - ne.  
 3. Se dat su - is má - ni - bus.  
 4. So - la fi - des súf - fi - cit.  
 5. Sén - su - um de - fé - ctu - i.  
 6. Com - par sit lau - dá - ti - o. A - men.

STRIPPING of THE ALTAR

PSALM 22

TRIDUUM MUSICIANS  
CATHEDRAL BASILICA SCHOLA

Jordan Barrett  
Frances Collins  
Jon Cronin  
Jackie Dunleavy  
Sierra Fox  
Cortlandt Matthews  
Marcelle McGuirk

INSTRUMENTALISTS

Ed Jakuboski, *Trumpet*  
William Kerrigan, *Percussion*  
Mark Loria, *Organ*

Ms. Charlene Angelini, *Director*



COVER ART: Giotto, *Last Supper*, 1306, Church of Santa Croce, Florence.